

ORDRE DES MOTS DANS LA PHRASE NEERLANDAISE.

1. Dans la phrase simple.

1.1. Place du verbe et du sujet, observez:

Karel **gaat** volgende week met vakantie.
Volgende week **gaat** Karel met vakantie.

De kinderen **logeren** volgende week bij hun vriendjes.
Volgende week **logeren** de kinderen bij hun vriendjes.

We **moeten** die brief nog voor vanavond **versturen**.
Die brief **moeten** we nog voor vanavond **versturen**.

Els **brengt** dat boek morgen **terug**.
Morgen **brengt** Els dat boek **terug**

Jan **is** in maart drie weken met vakantie **geweest**.
In maart **is** Jan drie weken lang met vakantie **geweest**.

En résumé :

La partie conjuguée du verbe se trouve toujours en 2ème lieu.

La partie non-conjugée du verbe (infinitif, particule séparable, participe passé) se place en fin de phrase.

Le sujet se place soit immédiatement devant, soit immédiatement derrière la partie conjuguée du verbe.

1.2. Place des complément de temps (quand?), de manière (comment ?) et de lieu (où ?):

Ik ga **morgen** **met de bus** **naar Halle**.

Jan en Mia kunnen **volgende week** **met hun peter** **bij tante Tine** overnachten.

Oom Erik neemt Jan **elke zondagavond** **graag** **in zijn auto** mee

Mijn zus is **vorige maand** **doodop** **naar Ierland** teruggekeerd.

Morgen ga ik **met de bus** **naar Halle**.

Met hun peter kunnen Jan en Mia **volgende week** **bij tante Tine** overnachten.

In zijn auto neemt oom Erik Jan **elke zondagavond** **graag** mee.

Doodop is mijn zus **vorige maand** **naar Ierland** teruggekeerd.

En résumé :

L'ordre correct est : Temps – Manière - Lieu. Je peux placer en premier lieu ce que je trouve important de souligner. La partie conjuguée du verbe se trouve toujours en 2ème lieu et le sujet se trouve immédiatement devant ou derrière.

1.3. Comment se placent l'objet direct et indirect ? Observez :

Ik geef **het dossier** **aan** **onze baas**.
Ik geef **het** **aan** **hem**.

Ik geef **het dossier** **aan** **onze secretaresse**.
Ik geef **het** **aan** **haar**.

Ik geef **onze baas** **het dossier**.
Ik geef **hem** **het dossier**.

Ik geef **onze secretaresse** **het dossier**.
Ik geef **haar** **het dossier**.

Ik geef **het** **hem**.

Ik geef **het** **haar**.

Ik koop **die computer** **voor** **mijn kinderen**.
Ik koop **hem** **voor** **ze**.

Ik koop **mijn kinderen** **die computer**.
Ik koop **ze** **die computer**.

Ik koop **hem** **ze**.

En résumé :

Le Complément d'objet direct (C.O.D.) précède le Complément d'Objet Indirect (C.O.I.) à condition que le C.O.I. soit introduit par la préposition 'aan' ou 'voor'. Je peux bien évidemment remplacer C.O.D. et C.O.I. par un pronom personnel complément. Si dans ce cas le C.O.I. est introduit par la préposition 'aan' ou 'voor', l'ordre reste 1. COD, 2. COI. Cependant, quand j'omets la préposition, le COI se place en premier.

2. Syntaxe des phrases complexes.

2.1. Quand j'utilise une conjonction de coordination, observez :

Ik nam een kopje koffie **en** ik ging zitten.
En, ik vertelde onmiddellijk wat me op de lever lag.

Jan bleef nog twee dagen logeren **maar** zijn broer bleef drie dagen langer.
Maar, Marieke is nog een week daar gebleven!

Ik vertrek over één week **of** ik blijf misschien wat langer.
Drink je liever bier **of** neem je liever een glaasje wijn?

Ik drink liever bier **want** ik verdraag wijn niet goed.
Het regent **dus** ik wacht tot het droger wordt.

En résumé :

En, maar, of, want et dus sont les conjonctions de coordination. On pourrait les remplacer par un point ou une virgule. L'ordre des mots reste : partie conjuguée du verbe en 2^{ème} lieu, sujet immédiatement devant ou derrière la partie conjuguée du verbe. Si je commence la phrase avec 'en', 'maar', 'of' ou 'dus' je place une virgule et je commence ma phrase.

2.2. Quand j'utilise des conjonctions de subordination, observez :

Frits vliegt met Ryanair naar Carcassonne **omdat** het met de trein veel duurder **is**.
Ik kan vanavond niet vroeg vertrekken **omdat** ik die boekhouding nog **wil afsluiten**.
Mama zegt **dat** ze niet meer zo goed **hoort**.
Morgen bezoeken we Halle, **als** het weer mooi **is**.
Ik vraag me af **of** het weer deze zomer beter **wordt**.
Mijn broer heeft al veel bezoek gekregen, **sinds** hij naar Boedapest **is verhuisd**.
Hij gaat lopend naar de winkel **hoewel** het heel hard **gaat waaien**.
Ze is bijna flauw gevallen **toen** ze het verhaal over die gruwelijke moord **hoorde**.
De olieprijs daalt en stijgt **naarmate** het aantal aanslagen in Irak **daalt of stijgt**.

1ère règle :

'Omdat', 'dat', 'als', 'of' (dans le sens de 'si') etc. sont des conjonctions de subordination. Elles introduisent une phrase subordonnée à la phrase principale :

1. son sujet se place immédiatement derrière la conjonction de subordination.
2. son ou ses verbes se retrouvent en fin de phrase.

Voor zover ik daarover iets **kan zeggen**, komt Jan dit jaar niet op bezoek.
Naargelang het aantal echtscheidingen **toeneemt**, **stijgt de jeugdcriminaliteit**.
Toen de oorlog in 1939 **uitbrak**, woonde hij in Kenia.
Als onze kat een koe **was**, **konden we** haar melken bij het haardvuur.
Sinds ze in Boedapest **wonen**, **hebben ze** veel bezoek gekregen.
Doordat de **regeringsvorming** zolang **aansleept**, **daalt het consumentenvertrouwen**.

2ème règle :

Si je préfère accentuer la subordonnée, je la place en premier lieu.

De ce fait elle se termine par son (ses) verbes.

Je place une virgule derrière ces verbes et je commence la principale par la partie conjuguée de son verbe.

Le sujet de la principale vient immédiatement derrière cette partie conjuguée du verbe.